



ГАЗЕТА ОБ ИСКУССТВЕ

# THE ART NEWSPAPER RUSSIA

16+

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К ГАЗЕТЕ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

SPECIAL SUPPLEMENT

2019

## 2019 — ГОД БРЕЙГЕЛЯ ВО ФЛАНДРИИ

НОВЫЕ ОТКРЫТИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ БРЕЙГЕЛЯ  
СОКРОВИЩА IN SITU  
НАСЛЕДИЕ ГЕРЦГОВ БУРГУНДСКИХ  
«ФЛАМАНДСКИЕ ПРИМИТИВЫ» В ЛЁВЕНЕ  
ТРЕХЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА «ФЛАМАНДСКИЕ МАСТЕРА»

2019

## 2019 — BRUEGEL YEAR IN FLANDERS

NEW DISCOVERIES ON BRUEGEL ART  
IN SITU TREASURES  
LEGACY OF BURGUNDIAN DUKES  
“FLEMISH PRIMITIVES” IN LEUVEN  
“FLEMISH MASTERS” THREE YEARS PROGRAM

2019

## ЯРМАРКА ИСКУССТВА BRAFA

ОТКРЫТИЕ ОБНОВЛЕННОГО  
МУЗЕЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АФРИКИ В ТЕРВЮРЕНЕ  
КАБИНЕТ РЕДКОСТЕЙ КАК КАПСУЛА ВРЕМЕНИ

2019

## BRAFA ART FAIR

OPENING OF RENOVATED MUSEUM  
FOR CENTRAL AFRICA IN TERVUREN  
CABINET OF CURIOSITIES AS A TIME CAPSULE



# Питер Брейгель Старший: современный, технологичный и черно-белый

2019 год в Бельгии посвящен Питеру Брейгелю Старшему. Серия выставок и мероприятий приурочена к 450-летию со дня смерти художника и проходит в рамках проекта «Фламандские мастера»

Текст Анна Савицкая



Интерьер  
башни музея  
Халлепорт  
//  
Tower of  
Hallepoort  
museum

Музей  
Халлепорт  
//  
Hallepoort  
museum



В 2018 году в Бельгии, точнее, в северной части страны стартовал грандиозный проект «Фламандские мастера», призванный напомнить об эпохе необычайного расцвета искусства во Фландрии в XV–XVII веках, когда этот регион был одним из главных культурных центров Европы. Трехлетняя программа (2018–2020 годы) посвящена трем художникам, с которыми в первую очередь связан сам термин «фламандская манера»: это Ян ван Эйк, Питер Пауль Рубенс и Питер Брейгель. Каждый год Фландрия, а с ней и другие европейские страны чувствуют одного из мастеров серии выставок и иных мероприятий; в центре внимания оказывается один из городов, с которым связан главный герой. Так, 2018-й был объявлен годом Рубенса и эпохи барокко, а основным местом действия стал Антверпен. В 2019 году в Брюсселе и по всей Фландрии пройдет множество мероприятий, посвященных 450-летию со дня смерти Питера Брейгеля Старшего. Проект «Фламандские мастера» завершится в 2020 году, когда после многолетней реставрации во всем великолепии можно будет наконец увидеть Гентский алтарь, главное творение Яна ван Эйка, который и станет героем года.

В преддверии года Брейгеля уже состоялась большая монографическая выставка работ художника в Вене, в Музее истории искусств (открыта до января 2019 года). В числе ее кураторов был Манфред Зеллинк, директор и главный хранитель Музея изящных искусств в Антверпене.

Автор самобытных и наполненных скрытыми смыслами картин на сюжеты из Библии, античных мифов и нидерландских пословиц, Питер Брейгель Старший — один из самых загадочных художников в истории искусства. О его жизни известно очень немного, а из созданного мастером до нас дошло всего 45 картин. Даже дата рождения художника точно не установлена, считается, что он родился между 1525 и 1530 годами, зато достоверно известно, что в 1551 году Брейгель стал членом антверпенской гильдии святого Луки — профессионального объединения художников, и с этого момента можно отсчитывать его творческую биографию. Два следующих года Брейгель проводит в Италии, а в 1554-м возвращается во Фландрию. В 1563 году он переезжает в Брюссель, который был тогда центром притяжения как художников, так и новой буржуазии, то есть потенциальных заказчиков живописи. Здесь он жил вплоть до самой своей смерти 9 сентября 1569 года. Питер Брейгель Старший стал родоначальником большой художественной династии, включавшей его сыновей Питера Брейгеля Младшего, копии работ отца которого можно встретить во многих музеях мира, и Яна Брейгеля Старшего (Бархатного), автора замечательных пейзажей и цветочных натюрмортов, а также современника Рубенса и Антониса ван Дейка — Давида Тенирса Младшего.

На 2019 год запланирована серия выставок по всей Фландрии, но центром года Брейгеля станет Брюссель — город, где

Проекционный зал Брейгеля в Королевских музеях изящных искусств Брюсселя // Bruegel Box project in Royal Museum of Fine Arts Brussels

жил художник и где находится наибольшее количество его произведений. Второе в мире по величине собрание его картин, после коллекции Музея истории искусств в Вене, хранится в Королевских музеях изящных искусств Брюсселя, а Королевской библиотеке Бельгии принадлежит богатейшая коллекция рисунков и гравюр Брейгеля. Проект «Невиданные шедевры» в Королевских музеях изящных искусств, кроме произведений художника из постоянной экспозиции, в частности знаменитой картины «Падение Икара» (ныне, впрочем, доказано, что это копия; подробнее см. на с. 84), представляет виртуальную экспозицию, созданную совместно с Институтом культуры Google. Она позволяет рассмотреть 12 работ Брейгеля из 8 музеев мира в мельчайших деталях. Еще один проект — проекционный зал Брейгеля, где посетители буквально попадают внутрь трех его картин. Здесь можно «постоять» рядом с жителями деревни с картины «Пословицы» (1559), «встретиться» с тещем псалмов с «Проповеди святого Иоанна Крестителя» (1566) или «живую» увидеть «Нисхождение надгробных ангелов» (1562).

Возможно, самым значимым событием года Брейгеля в Брюсселе станет выставка «Мир Брейгеля в черно-белом цвете» в Королевской библиотеке, где хранится полная коллекция гравюр художника. Экспозиция позволит лучше понять жизнь и творчество Брейгеля, а также его творческий метод. Уникальный, почти исто-



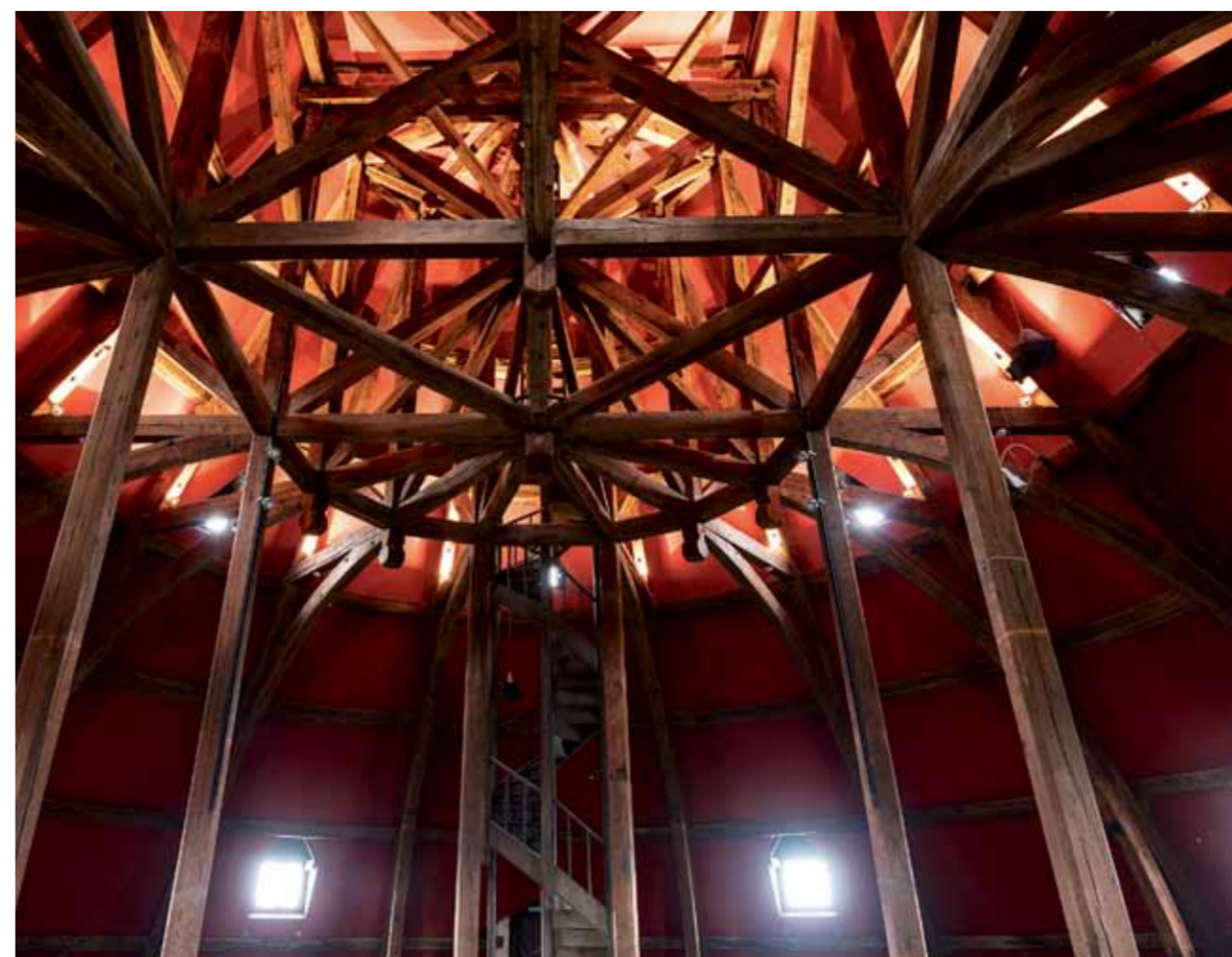
1551 Bruegel became a member of the Antwerp Guild of St. Luke, a professional association of artists, so that is an exact starting moment of his creative biography. Pieter Bruegel the Elder founded a large artistic dynasty, which included his sons Pieter Bruegel the Younger and Jan Bruegel the Elder. A series of magnificent exhibitions is planned

for 2019 all over Flanders, but Brussels will be the center of the Bruegel year. The reason is obvious — the city keeps the largest collection of his works: the second largest collection of his paintings in the world (after the collection of the Museum of Art History in Vienna), is kept in the Royal Museums of Fine Arts of Brussels, and the Royal Library of Belgium

owns the richest collection of Bruegel's drawings and prints. Royal Museum of Fine Arts Brussels will present two major projects: "Unseen masterpieces", a virtual "exhibition" about Bruegel presenting 12 of his works in details, and "Bruegel Box", projection on three walls (from floor to ceiling) so the visitors are

immersed in all the details of three works. Perhaps "The world of Bruegel in black and white" will become the most important exhibition of the Bruegel year program. It will be held in Royal Library of Belgium that holds a complete and unparalleled collection of Bruegel's works "on paper" that will be taken out of storage for this exhibition. It will be

curated by Joris Van Grieken, head of the Print Room of the Royal Library of Belgium. One of the most important event out of Brussels — "Return of the Dulle Griet (Mad Meg)" exhibition in Museum Mayer van den Bergh in Antwerp. All the information can be found on the official page www.flemishmasters.com.



Проекционный зал Брейгеля в Королевских музеях изящных искусств Брюсселя // Bruegel Box project in Royal Museum of Fine Arts Brussels



Выставка Мир Брейгеля в музее Бокрейк // The world of Bruegel exhibition in open-air museum of Bokrijk



Выставка Возвращение «Безумной Греты» Брейгеля в Музее Майер ван ден Берг // Mad Mag exhibition in Mayer Van Den Bergh Museum

го (музей «Дом Снейдерса и Рококса», Антверпен, октябрь 2019 года — январь 2020 года). Долгожданной мировой премьерой станет выставка «Бернард ван Орлей. Дорога к Брейгелю» (BOZAR, весна 2019 года). Творчество ван Орлея (1488–1541), ключевой фигуры брюссельской художественной жизни XVI столетия, считается важнейшим звеном между искусством «фламандских примитивов» (Ян ван Эйк, Рогир ван дер Вейден, Ханс Мемлинг и другие) и произведениями Питера Брейгеля Старшего.

Важной особенностью программы «Фламандские мастера» 2019 года стало активное использование возможностей виртуальной реальности, а также внимание к иммерсивным проектам. Путешественники, которые отправятся в Бельгию на мероприятия года Брейгеля, смогут не только по-новому взглянуть на произведения художника (макросъемка, фотографии работ в рентгеновских, инфракрасных лучах и так далее), но и практически перенестись в его эпоху, а также посмотреть на мир его глазами. Так, выставка «Мир Брейгеля» в музее под открытым небом Бокрейк, расположенном к востоку от Брюсселя всего в часе езды на автомобиле, предлагает увидеть, услышать и даже попробовать на вкус эпоху Брейгеля. В Халлепорте, некогда воротах

второй городской стены Брюсселя, гостей выставки «Брейгель. Путь в XVI век» с помощью сочетания уникальных объектов из коллекции художественно-исторического музея и технологий виртуальной и дополненной реальности забросит прямоком в картины художника. Другой пример подобного рода — специально разработанные пешеходный и велосипедные маршруты по бельгийской коммуне Дилбек в провинции Фламандский Брабант, которые позволяют увидеть своими глазами пейзажи, когда-то вдохновлявшие художника. Известно, что Питер Брейгель Старший основывал свои работы на видах сельской местности Пайоттенланд с ее пологими холмами. Брейгель был настоящим мастером пейзажа: он удивляет зрителя уникальными перспективами, гармоничными композициями и видами, насыщенными деталями.

Наконец, не обойдется и без современного искусства. Выставка «Пир дураков» в замке Гасбек знакомит зрителя с опытом осмысления творчества Брейгеля художниками XX века и нашими современниками. Дополнительным пунктом развлекательной программы может стать визит в баре-серии замка на бокал крафтового пива сорта *genze*, только что сваренного по рецепту времен Брейгеля. ●

## Bruegel year overview

Belgian region of Flanders continues the huge "Flemish masters" project. Three-year program (2018–2020) is devoted to three artists who is foremost associated with the "Flemish manner" term: Peter Paul Rubens,

Pieter Bruegel the Elder and Jan van Eyck. Started in 2018 with dedication to Rubens and Flemish Baroque, in 2019 project will mark the 450th death anniversary of Pieter Bruegel the Elder. The "The Flemish Masters" project will be completed in 2020 with the long-awaited completion of the Jan van Eyck's Ghent Altar restoration.

The lord of original and filled with hidden meanings paintings on Bible scenes, ancient myths and Dutch proverbs, Pieter Bruegel the Elder is one of the most mysterious artists in the art history. Only 45 of his masterpieces have reached our time. Even the artist's date of birth is not precisely established, it is believed that he was born between 1525 and 1530, but in



# Питер Брейгель Старший: новые исследования – новые открытия

Текст: Кристина Карри, Йорис ван Грикен



Кристина Карри

Доктор наук, глава отдела научной фотографии Королевского института культурного наследия (KIK-IRPA) в Брюсселе, много лет изучает творчество династии Брейгелей. Является автором, совместно с профессором Льежского университета Домиником Аларом, фундаментального исследования «Феномен Брейгелей: живопись Питера Брейгеля Старшего и Питера Брейгеля Младшего с фокусом на технологическую и копийную практику»



## Уточнена дата создания «Безумной Греты» Питера Брейгеля Старшего

↑ В подписи Питера Брейгеля Старшего на этой картине последняя цифра вызвала сомнения. В результате исследования в инфракрасных лучах и рентгенофлуоресцентного анализа, а затем удаления поздних наслоений под микроскопом удалось открыть авторскую надпись «1563» с точкой на конце, которая характерна для подписи живописца. Картина была написана в год, крайне важный в его жизни и карьере: именно тогда Брейгель женился на дочери известного в то время художника Питера Кука ван Альста и переехал из Антверпена в Брюссель. Реставрации «Безумной Греты» помог цветной рисунок с тем же сюжетом. Он оказался поздней копией (не позднее 1627 года), однако очень точной. Многие цвета и детали сохранились на нем лучше, чем на оригинале.

## «Падение Икара» написано не Питером Брейгелем Старшим

↪ Картина «Падение Икара» известна в двух версиях. Купленная в 1912 году Королевскими музеями изящных искусств Бельгии версия вызвала вопросы об авторстве Питера Брейгеля Старшего с самого начала. Обнаруженная в 1935 году вторая версия (ныне в брюссельском Музее ван Бюрен) только усложнила дело. Изучение материала основы — радиоуглеродный анализ холста, на котором написана версия из Королевских музеев, и дендрохронология деревянной доски из Музея ван Бюрен — показало, что обе версии выполнены после смерти художника. Это значит, что сохранились только две копии, а оригинал Питера Брейгеля Старшего утрачен.

## «Каждый» как Брейгель

→ Работа Питера Брейгеля Старшего с печатником Иеронимом Коком во многом еще остается неизученной, и исследователи мечтают обнаружить архив, который пролил бы свет на их сотрудничество. А пока гипотезы строятся вокруг печатных шрифтов и надписей, добавленных к изображениям в разное время. Год назад в гравюрном кабинете Королевской библиотеки Бельгии обнаружили неизвестный ранее отпечаток «Elsck» («каждый» или «всякий»), персонажи гравюры, как любой человек, пытаются постичь мир. Прежде эта гравюра была известна в двух состояниях, различающихся надписями внизу. Третий, недавно обнаруженный вариант, как говорит анализ типографского шрифта, мог быть сделан в знаменитой антверпенской мастерской Кристофа Плантена.



ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM

ROYAL LIBRARY OF BELGIUM, PRINT ROOM



# Мастера на своих местах

Работы великих можно увидеть в тех храмах, замках и ратушах, для которых они были созданы

Текст Ирина Осипова



Питер Пауль Рубенс. Христос назначает святого Роха святым покровителем больных чумой. Алст. Церковь Св. Мартина // Peter Paul Rubens. Christ Appointing Saint Roch as Patron Saint of Plague Victims. Altarpiece. St. Martin's Church

Большая алтарная картина написана в 1631 году. К тому времени ван Дейк давно вышел из-под крыла Рубенса, совершил первую поездку в Англию, пожил в Италии и Германии и вернулся в Антверпен. Монументальность замысла сочетается с индивидуальностью каждого персонажа, нежностью Марии к спящему младенцу, страстностью уверовавших пастухов и благоговением Иосифа. Отдельного внимания заслуживают детали: головки парящих херувимов, животные у левого края и связанный агнец на переднем плане — символ будущей жертвы Спасителя. Еще один алтарный образ, «Распятие», написанное ван Дейком годом раньше, находится в Генте в соборе Святого Михаила.

Гент особенно богат на сокровища *in situ*. Музей истории города (STAM) занимает аббатство XIV века, и в его трезной сохранились не только готические своды, но и оригинальная роспись того же времени. Восточную стену украшает «Тайная вечеря» неизвестного автора, напротив которой изображены Иоанн Креститель, считающийся святым покровителем Гента, и помощник моряков и путешественников святой Христофор. В действующем монастыре августинцев благодаря программе можно увидеть работу «Образование Христа» одного из первых фламандских караваджистов Мельхиора де ла Марса. А бегинаж, посвященный Богородице, сам по себе заслуживает внимания как сохранившийся архитектурный ансамбль в внутреннем дворе вокруг церкви и небольших домами, в которых располагались кельи бегиннок, а сейчас живут горожане. ●

Часовни, аббатства, бегинажи, замки и ратуши, вошедшие в программу, обычно закрыты для публики

Неизвестный автор. Оплакивание Христа. Витраж. Замок Лоппем // Anonymus. Pietà. Loppem Castle



Теодор ван Лоон. Иисус коронует святую Урсулу. Церковь при бегинаже в Брюсселе // Theodoor van Loon. Saint Ursula crowned by the Baby Jesus. Brussels. The beguinage church

Flemish Masters in Situ — специальный раздел программы, предоставляющий возможность увидеть произведения художников XV–XVII веков на тех самых местах, для которых они были созданы. Часовни, аббатства, бегинажи (приюты монашек), замки и ратуши, вошедшие в программу, обычно закрыты для публики или расположены в стороне от стандартных туристических маршрутов. К лету 2019 года обещают открыть около полсотни таких мест.

Начать стоит с встречи с главным художником фламандского барокко — Рубенсом. На пути из Брюсселя в Гент (и всего в полчаса езды от любого из них) расположен Алст — небольшой уютный городок, который когда-то был столицей фламандской части Священной Римской империи и центром книгопечатания, где увидели свет записки Христофора Колумба о Новом Свете. Изящная ратуша Алста XIII века с карильоном на 52 колокола едва ли не самая древняя во Фландрии. Но главное сокровище скрыто в соборе Святого Мартина — алтарь Святого Роха, почитавшегося как защитник от чумы, с четырехметровым полотном Питера Пауля Рубенса.

Гигантский размах соразмерен масштабу проблемы: вакцину от «черной смерти» разработали только в XX веке, а до того она уносила сотни тысяч жизней. По преданию, родившийся во Франции святой Рох странствовал по Италии, ухаживая за больными и чудесным образом их исцеляя. Алтарную картину Рубенсу заказало братство святого Роха в Алсте, к 1626 году работа была завершена. В нижней части полотна со всем положенным для барокко трагизмом воздевают руки к небесам несчастные жертвы болезни, над ними спускающийся

Список мест, открытых для посещения, и часы работы доступны на официальном сайте [www.flemishmastersinsitu.com](http://www.flemishmastersinsitu.com)

с небес Христос указывает перстом на золотую табличку в руках ангела, на которой начертано предназначение святого Роха.

Насладившись Рубенсом, стоит оценить работы его ученика Антониса ван Дейка. В центре главного бельгийского туристического треугольника Брюссель — Гент — Антверпен расположен город Дендермонде. Здесь главная цель — собор Богородицы Дендермонде XIV века, образец поздней готики с шестигранной башней, возвышающейся над городом. Внутри ждут росписи XV–XVII столетий, романская крестильная купель XI века, роскошная резная кафедра, живопись Давида Тенирса Старшего и Гаспара де Крайера и, наконец, в правом нефе — «Поклонение пастухов» ван Дейка.

Ян Эразм Квеллин. Иисус приглашен к Симону-фарисею. Вестерло. Аббатская церковь // Jan Erasmus Quellinus. Jesus invited by Simon the Pharisee. Westerlo. Abbey church

## Flemish Masters In Situ

Flemish Masters in Situ is a special section of the Flemish masters program that provides an opportunity to see works of artists of the 15th–17th centuries in the places for which they were created. Chapels, abbeys, beginages (nuns' shelters), castles and town halls that are included in the program are usually closed to the public or located away from the usual tourist routes. By the summer of 2019 they promise to open about fifty such places.

It's better to start from the main artist of the Flemish Baroque — Rubens. The main treasure is hidden in the Cathedral of St. Martin in Aalst — the altar of St. Roch with a four-meter painting by Peter Paul Rubens. The altar painting by Rubens was ordered by the brotherhood of St. Roch in Aalst, by 1626 the work was completed.

After that one should enjoy the work of Rubens' student Anthony van Dyck. In the center of the main Belgian tourist triangle Brussels — Ghent — Antwerp there is the city of Dendermonde. Here, the main goal is the cathedral of Our Lady Dendermonde of the XIV century, a sample of late Gothic architecture with a hexagonal tower. Inside, there are paintings from the 15th–17th centuries, paintings by David Teniers the Elder and Gaspar de Crayer and, finally, in the right nave, the "Adoration of the Shepherds" by van Dyck. Ghent is the richest location for *in situ* treasures. The eastern wall of The City History Museum (STAM) is decorated with the "Last Supper" by an unknown author, in front of it — John the Baptist and St. Christopher. In Augustinian monastery one can see the work "Circumcision of Christ" by Melchior de la Mars.



# Брюгге, Мехелен и искусство бургундского двора

В Брюгге после реставрации откроется Музей Грютхюсе, а также несколько выставок, посвященных искусству при дворе герцогов Бургундских

Текст Анна Савицкая



1

Расцвет художественной жизни в таких городах, как Брюгге, Брюссель, Гент, Мехелен, в XV веке во многом был обусловлен широкой поддержкой искусства герцогами Бургундскими, в то время правителями этого региона. Бургундия на рубеже XIV–XV веков стала средоточием позднего готического придворно-рыцарской художественной культуры. Бургундский двор прославлялся как богатейший и лучше всех устроенный в Европе, а герцоги и их

приближенные стали покровителями передового франко-нидерландского искусства. Одним из таких заказчиков был государственный деятель и меценат Лодевейк ван Грютхюсе, в роскошной усадьбе которого в Брюгге расположен одноименный музей с богатой коллекцией декоративного искусства.

В мае 2019 года после реставрации откроется музейный комплекс, в состав которого входит дворец Грютхюсе и церковь Богома-

тери. В самой церкви есть немало произведений фламандских мастеров XV столетия, а также хранится знаменитая статуя Богородицы с младенцем Христом работы самого Микеланджело. В обновленном музее посетители смогут увидеть воссозданные дворцовые интерьеры XV века и познакомиться с обширной экспозицией, рассказывающей историю города Брюгге с 1400-х до 1900-х годов.

Фокус на истории и искусстве конца XV века сделан в Музее Хоф ван Бюслейден в Мехелене. Музей располагается в ренессансном дворце семьи Бюслейден, родоначальник которой, Иероним ван Бюслейден, был учителем герцога Бургундии Филиппа Красивого. В декабре 2018 года здесь открывается выставка «Это похоже на лето» современной бельгийской художницы Берлинды Де Брейкере. Отправной точкой для художницы стали створчатые алтари XVI века, которые называют «закрытые сады», из постоянной коллекции музея. Художница была потрясена хрупкой красотой образов, соединяющих живопись и натуральную резную скульптуру. Свои эмоции она воплотила в серии «Это похоже на лето», в которую вошли фотографии и скульптуры из текстиля, металла и воска в обрамлении дубовых половых досок XVIII века из дома художницы, сохранивших следы некогда ховивших по ним людей. На выставке Де Брейкере свои работы постарается сравнить и одновременно противопоставить старинным алтарям. ●

1. Дворец Грютхюсе // 1. Gruuthuse Palace

2. Работа Берлинды Де Брейкере из серии «Это похоже на лето» // 2. Berlinde De Bruyckere new series, called It Almost Seemed a Lily

## «Фламандские примитивы» в Лёвене

В преддверии года Яна ван Эйка, завершающего программу «Фламандские мастера», в Лёвене откроются выставки работ его младших современников — Дирка Боутса и Яна Бормана

Текст Анна Савицкая

На 2020 год намечено чествование легендарного шедевра Яна ван Эйка — Гентского алтаря. Ярким анонсом года ван Эйка можно считать два проекта, посвященных Дирку Боутсу и Яну Борману Старшему. Они призваны привлечь внимание к феномену *ars nova* — нового искусства, возникшего во Фландрии во второй четверти XV века. Живопись представителем нового направления, которых принято называть «фламандскими примитивами», во многом наследует искусству поздней готики, но и демонстрирует ренессансный интерес к природе и человеку, выраженный в почти фотографическом реализме. Как писал в своей «Истории искусства» Эрнст Гомбрих, фламандские мастера этого времени, отличаясь бесподобным мастерством, устраивали настоящее пиришество для глаз.

Одним из ярких представителей *ars nova* был Дирк Боутс, член гильдии святого Луки города Лёвена с 1468 года. В его творчестве заметно влияние как Яна ван Эйка, так и Рогера ван дер Вейдена, последнего даже считают учителем Боутса. Одна из наиболее известных работ Боутса — алтарь «Таинство Святого причастия» (1464–1467), созданный для церкви Святого Петра в Лёвене. В сентябре 2019 года именно в ней откроется постоянная экспозиция работ «фламандских примитивов», потрудившихся во благо главного собора города. Все произведения вернутся на свои оригинальные места. Среди них, в частности, два главных — алтарные образы Боутса, триптихи «Таинство Святого причастия» и «Мученичество святого Эразма», а также копия триптиха Рогера ван дер Вейдена «Снятие

Церковь Св. Петра в Лёвене // St. Peter's Church in Leuven



## Burgundian legacy

From 1384 to 1530, the Low Countries were governed by the Burgundian dukes which brought a golden Burgundian era full of wealth, freedom, creativity, and refinement. While the centres of Burgundian cities were fresher in appearance, they also didn't lose their identity. Many examples of Gothic architecture can still be found there today, such as Hof van Busleyden in Mechelen and the Gruuthuse Palace in Bruges (which opens in May 2019 after restoration). Hof van Busleyden Museum will host the exhibition "It almost seemed a lily" from Berlinde De Bruyckere. Inspired by mixed media of centuries ago, the artist created a series of installations that will be shown from December onwards in the underground exhibition hall. One of her works can already be spotted in museum, side by side with the Enclosed Gardens altars on the top floor.

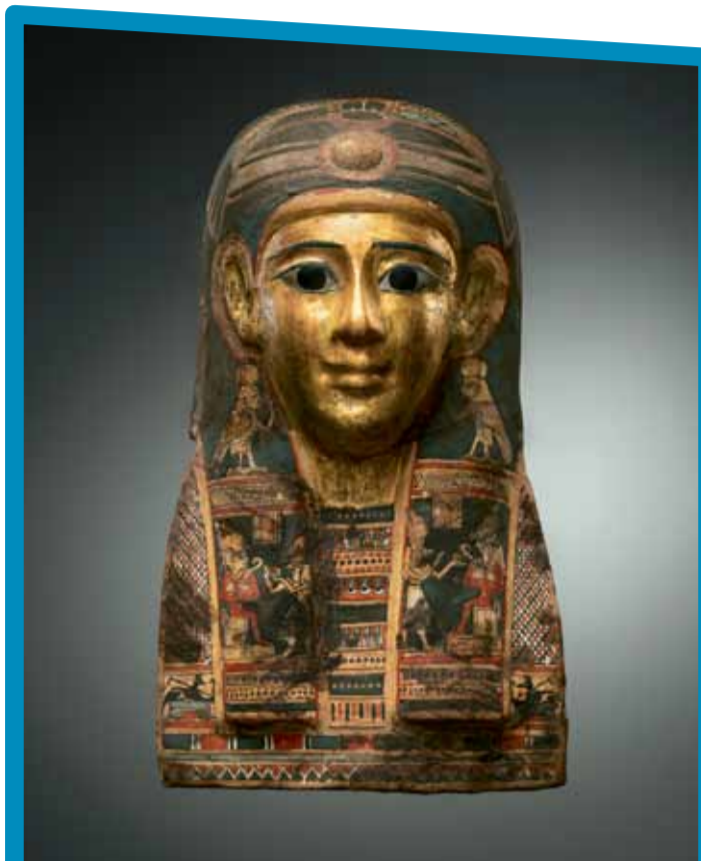
## Leuven

The Saint-Peters Church has been fully renovated and restored in its medieval splendour. On top of that by 20th of September 2019 a permanent exhibition will be installed in the church. Visitors will be able to discover Flemish Masterpieces in its original setting for which they were created by Flemish masters. Top of them — The Last Supper by the Flemish Primitive painter Dirk Bouts. The permanent exhibition will be built up around 14 highlights. Each will tell its own story, but will be framed within the bigger story about Dirk Bouts. Every highlight will also be linked to another spot in Leuven which played an important role in the history of that work, the Saint-Peter's church or the city. So the church is an ideal starting point with cross references to other spots in Leuven worth a visit. The new exhibition in The St. Peters Church will also be connected to the first large exhibition of the outstanding late Gothic sculptor Jan Borman in September 2019.



# Ярмарка BRAFA

Текст Ирина Осипова



## Археология

Раздел, представляющий самые древние памятники, которые, кажется, в силу возраста сами выбирают себе владельцев-хранителей, ожидая от них не только художественного вкуса, но и знаний в области истории. На стенде лондонской галереи *David Aaron* представлен египетский рельеф периода Нового царства, купленный *Эбби Олдрич Рокфеллер* и долгое время оставшийся в семейном собрании. У *Grusenmeyer* заслуживает внимания полноразмерная египетская маска эпохи *Птолемея* (305–30 годы до н.э.). Среди античных памятников нельзя пропустить мощную мраморную скульптуру *Геракла* с рогом *Ахелоя IV* века до н.э. у *Phoenix Ancient Art*. Чтобы представить себе, как древние памятники вписываются в современный интерьер, стоит заглянуть на стенд *Акселя Вервордта*. Фрагмент египетской статуи фараона легко уживается здесь с живописью середины XX века и современным дизайном.

Маска мумии. Египет, 305–30 до н. э. Картонаж с полихромной и позолоченной росписью. Галерея *Grusenmeyer-Woliner*  
// Mummy mask. Egypt, 305–30 BC. Polychrome and gilt cartonnage. Grusenmeyer-Woliner Gallery

## Русское искусство

Впервые в числе экспонентов *BRAFA* оказался участник из России. Им стала московская галерея «Эритаж», участница *Design Miami/Basel* и других ярмарок. В Брюссель она привезет уникальные предметы советского авторского дизайна и живопись русского модернизма. Среди раритетов — фарфоровая лампа, сделанная к Всемирному фестивалю молодежи и студентов в Москве в 1957 году, а также письменный стол 1930-х годов с прикладами винтовок вместо ножек. Русские иконы на *BRAFA* традиционно представляет мюнхенская галерея *Brenské*. Поздние работы *Марка Шагала* («Цветы на окне» и «Синий петух») будут у галереи *Willow* и *Taménaga*, а яркие абстракции *Сержа Полякова* — у *Von Vertes* и *Bailly*.

Владимир Богатырев и Галина Столбова. Лампа для Фестиваля молодежи. СССР, 1957. Фарфор. Галерея «Эритаж»

// Vladimir Bogatyrev and Galina Stolbova. Lamp for the Youth festival of peoples' friendship. Soviet Union, 1957. Biscuit porcelain. Heritage Gallery



## Модернизм и современное искусство

Еще одна важная часть арт-рынка, где сосредоточены имена музейного уровня и крупные продажи. У *Helene Bailly* — ранний нормандский пейзаж *Поля Гогена* 1884 года. Здесь же выразительная «Танцовщица» *Кеса ван Донгена* — максимум экспрессии при минимуме художественных средств. На стенде галереи *Harold t'Kint de Roodenbeke* одного из корифеев бельгийского арт-рынка, президента *BRAFA* *Харольда т'Кинта де Роденбеке* — гуашь *Фернана Леже* «Пловцы» с характерными локальными цветовыми пятнами. Главные имена послевоенного поколения стоят искать у *Guy Pieters* и *Samuel Vanhoegaerden*: монохромные холсты *Лучо Фонтаны*, работы *Энди Уорхола* и других прославленных мастеров. А у *Albert Baronian* коллекционеры ждут фотографии *Гилберта* и *Джорджа* и масштабные инсталляции китайца *Ван Ду*.

Лучо Фонтана. Кто не спит — ловит рыбу. 1964–1965. Акрил, холст. Галерея *Guy Pieters*  
// Lucio Fontana. Who doesn't sleep — catches a fish. 1964–1965. Acrylic on canvas. Guy Pieters Gallery

## Скульптура

В этот раз экспозиция *BRAFA* особенно богата на выдающиеся образцы скульптуры разных эпох. Экземпляр ренессансной пластики — «Мадонну с младенцем» из флорентийской мастерской *Лоренцо Гиберти* первой половины XV века можно найти у *Sandro Morelli*; испанский вариант барокко — экспрессивную «Скорбящую мадонну» скульптора XVII столетия *Томаса де Сьерры* — в *Galeria Bernat*. Новая участница, лондонская галерея *Vogtan*, главный продавец *Огюста Родена*, помимо его знаменитого «Поцелуя», привезет камерную скульптуру *Марино Марини*. Английских модернистов — *Линна Чедвика* и *Генри Мура* — представит на ярмарке лондонская галерея *Obkone Samuel*. *Макса Эрнста* стоит искать во франкфуртской *Die Galerie*. А у парижской *Xavier Eckhout* большой выбор бронзовой анималистики, на которой она специализируется.

Томас де Сьерра. Скорбящая мадонна. Конец XVII в. Дерево. Галерея *Bernat*  
// Tomás de Sierra. Painful Virgin. Late 17th century. Polychromatic wood. Bernat Gallery



## Другое искусство

Раздел, в последнее десятилетие снова оказавшийся в центре внимания, — искусство народов Африки, Полинезии и доколумбовой Америки. Нанная мощь деревянных идолов и ритуальных масок 100 лет назад вдохновляла французских авангардистов (африканскую скульптуру собирали, например, *Анри Матисс* и *Пабло Пикассо*) и удачно соопутствует их работам в современных интересах. Новым интересным участником ярмарки станет галерея *Charles-Wesley Hourde*. Самые эффектные экспонаты XIX века из Конго, с Берега Слоновой Кости и Новой Гвинеи — на стендах *Didier Claes* и *Serge Schoffel*. Более древние образцы — женскую фигуру из Мали XVII столетия и статую нигерийского воина XIV–XVIII веков — привезет парижская галерея *Pierre Dartevelle*.

Статуя-ули. Папуа-Новая Гвинея, XIX в. Патнированное дерево. Галерея *Serge Schoffel*  
// Uli figure. Papua-New Guinea, 19th century. Wood with a dark, sooty patina. Serge Schoffel Gallery

ярмарка искусства) становится камертоном арт-рынка, задавая тон на несколько месяцев вперед. Проходящая под патронатом пример ярмарки искусства — с роскошным вернисажем, безупречным экспертным отбором галерей и экспонатов и насыщенной менее в этом году среди 133 галерей впервые представлена одна российская. Почетным гостем 2019 года стал эксцентричный творческой карьеры. Крупноформатные фотографии дуэта украшают аллеи ярмарки. Некоммерческой выставкой отмечает 30 шедевров, в разные годы проданных членами профессиональной ассоциации музеев и коллекционерам

## Достояние Бельгии

Важная часть *BRAFA* — бельгийское искусство. Среди безусловных шедевров — картина сюрреалиста *Поля Дельво* «Балкон» из серии с обнаженными в воображаемых обстоятельствах. Работу, несколько десятилетий не появлявшуюся на рынке, выставляет *Stern Pissarro*. У *Oscar De Vos* представлены латемская школа (важное бельгийское объединение начала XX века) и ее ключевые художники *Валериус де Саделер* и *Фриц ван ден Берге*. Истории в картинках о *Тинтине* знаменитого *Эрже* и другие образцы комиксов традиционно можно приобрести у *Belgian Fine Comic Strip* и *Huberty & Breyne*. За современное искусство — рисунки *Яна Фабра* и теневую скульптуру *Фреда Эрденка* — отвечают бельгийские галереи *Jamar* и *Samuel Vanhoegaerden*.

Эрже. Тинтин в Стране черного золота. Индийские чернила, графит, белая гуашь. Галерея *Belgian Fine Comic Strip*  
// Hergé. Illustration 'Tintin aux pays de l'or noir'. Indian ink, graphite and white gouache. Belgian Fine Comic Strip Gallery



## Старые мастера

Один из важных разделов ярмарки, где представлены работы знаменитых фламандцев. У парижской галереи *Galerie Florence de Valdere* — работа *Яна Брейгеля Младшего* «Висна, или Аллегория обоняния» с десятками видов растений, написанных с биологической точностью. Здесь же зимний пейзаж XVII века с затерявшимся Святым семейством по пути в Египет *Дениса ван Алслота*. В галерее *Jan Muller Antiques* из Гента — двухметровое аллегорическое полотно «Четыре стихии» *Артюса Вольффорта*, антверпенского мастера и современника *Рубенса*. Из более ранних картин стоит обратить внимание на «Портрет императора Максимилиана II Австрийского», атрибутированный мастеру из бельгийского Монса *Николаусу Нефшателю* (галерея *Klaas Muller*).

Атрибутировано Николаусу Нефшателю. Портрет императора Максимилиана II Австрийского. Около 1566. Масло, доска. Галерея *Klaas Muller*  
// Attributed to Nicolas Neufchâtel. Portrait of Emperor Maximilian II of Austria. Circa 1566. Oil on panel. Klaas Muller Gallery



## Декоративное и ювелирное искусство и дизайн

Редкий образец фарфоровой пластики легендарного *Иоганна Кендлера* — сценка с японцем под зонтиком перед бассейном, в котором плещутся путто и «ручной» дракон (галерея *Röbbig München*). Забавный вариант шинуазри выполнен на Мейсенской фарфоровой мануфактуре. У парижской *La Pendulerie* — первоклассная ампиричная бронза: часы с фигурой воинственной *Афины* и одна из самых известных моделей *Томира* — лампы с фигурой *Философии* и *Знания*. Ювелирный шедевр бельгийского ар-нуво — золотое ожерелье-чокер с турмалиновыми и опаловыми гроздьями глицистов среди эмалевых листьев, созданное в 1901–1902 годах ювелиром, скульптором и стеклом *Филиппом Вольферсом* (*Epoque Fine Jewels*). Работы дизайнера *Пьера Ванделя*, в частности кресло «Позвоночник», представит *Maison Rapin*. Парижская галерея *Mathibet*, как всегда, предложит лучшие образцы ар-деко — туалетный столик *Жан-Мишеля Франка* или консоль *Эжена Принтца*.

Пьер Филипп Томир. Масляные лампы с фигурами Философии и Знания. Париж, около 1780–1785. Матированная и полированная позолота, бронза. Галерея *La Pendulerie*  
// Pierre Philippe Thomire. Study and Philosophy oil lamps. Paris, circa 1780–1785. Matte and burnished gilt bronze. La Pendulerie Gallery

## BRAFA ART TALKS

За 64 года своего существования *BRAFA* стала не просто ярмаркой, но важной площадкой для встреч любителей и знатоков искусства, коллекционеров, музейных экспертов. Лекции и дискуссии проходят ежедневно в 16 часов. Двадцать восьмого января о постконструктивизме и феномене ар-деко на советской почве расскажет владелица

галереи «Эритаж» *Кристина Краснянская*. Несколько лекций будут посвящены *Питеру Брейгелю Старшему*, 450 лет со дня смерти которого широко отмечают бельгийские музеи в 2019 году. Кроме того, эксперты поговорят о коллекции *Пегги Гуггенхайм* и о том, как в разные эпохи появляются шедевры. С полной лекционной программой можно ознакомиться на сайте ярмарки. ●

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Вернисаж — 25 января, с 12 до 22 часов;  
26 января — 3 февраля, с 11 до 19 часов;  
позднее открытие — 31 января, до 22 часов.

Ежедневно в 15 часов проводится групповой тур по ярмарке на нескольких языках. Запись — на информационном стенде.

Место проведения: комплекс *Tour & Taxis* (15 минут езды от Гранд-пляж)  
*Avenue du Port 88 | BE — 1000 Брюссель*

Русскоязычный сайт: [www.brafa.art/ru](http://www.brafa.art/ru) (помимо информации о ярмарке, предлагает гид по художественным и гастрономическим достопримечательностям Брюсселя).

Стоимость билетов: стандартный билет — €25; льготный для молодежи (16–26 лет) — €10; до 16 лет — бесплатно; группа от 10 человек — €15 на человека; вернисаж — €80; билет на 1 или 2 лица с каталогом — €30 и €55. Билеты можно приобрести на сайте (кроме вернисажа и билетов с каталогом).

Как добраться: на скоростных поездах *Tbalys* до Брюсселя можно добраться за два часа от Лондона, Амстердама и Кельна и менее чем за полчаса от Парижа.

Где жить: два брюссельских пятизвездочных отеля — *Le Plaza* и *Amigo* — предлагают специальные условия для гостей *BRAFA*.

## BRAFA Art Fair

First of the significant events of the year, BRAFA (Brussels Art Fair) becomes an important index of the art market, setting the tone for several future months. Held under the patronage of the Queen of Belgium, after 64 years it has become a perfect example of an art fair — with a magnificent preview, impeccable

expert selection of galleries and exhibits, and a rich educational program. The rotation of participants is minimal, however for the first time among the 133 of them there will be one from Russia.

The eccentric British duo of Gilbert and George (who recently celebrated half a century of creative career) is announced as the Guest of honor for 2019. Large-scale works of the duo will adorn

the alleys of the fair. The Royal Chamber of Art Dealers (ROCAD.be) celebrates its 100th anniversary with a non-commercial exhibition, gathering together about 30 masterpieces, sold by members of the association to museums and collectors in different years.

One of the most substantial sections of the fair, BRAFA Art Talks have become an important platform for meetings of art

lovers, professionals, collectors and museum experts. Lectures and discussions are held daily at 4 p.m. On January 28, Kristina Krasnyanskaya, the owner of the Russian Heritage Gallery, will talk about postconstructivism — the art deco interpretation of Soviet Union artists. Several lectures will be devoted to Pieter Bruegel the Elder, whose 450th death anniversary Belgian museums celebrate in 2019. In addition, experts will talk about

the Peggy Guggenheim collection and how different epochs beget masterpieces. The full lecture program can be found on the website of the fair. Speaking of the most important BRAFA sections such as Old Masters, Archeology, Modern and Contemporary art, Primitive and Pre-columbian art, there is one very special — Belgian art. Among the true masterpieces — The Balcony of Paul Delvaux

(Stern Pissarro) and works of the Latem school key artists — Valerius de Saedeleer and Frits Van den Bergh (Oscar De Vos). Original illustrations to Tintin Stories and other samples of comics can be seen at Belgian Fine Comic Strip Gallery and Huberty & Breyne Gallery. Drawings by Jan Fabre and sculpture of Fred Erdekens will be on display at Jamar and Samuel Vanhoegaerden. For more details visit [www.brafa.art](http://www.brafa.art).



## Второе открытие Африки

Открытие после реконструкции Королевского музея Центральной Африки в Тервюрене проходит на пике интереса к искусству этого континента

Текст Мария Сидельникова



Африканское искусство — как современное, так и традиционное — сегодня на пике популярности. Цены растут, появляются новые крупные коллекционеры, специализированные арт-ярмарки множатся, музеи соревнуются в выставках, а разговоры о реституции, которую пообещал бывшим французским колониям президент Эмманюэль Макрон, еще больше подогревают интерес к культурному наследию Африки.

О том, что главными популяризаторами африканского искусства в Европе были художники-модернисты XX века, которым племенные маски и статуэтки стали и моделями и музами, сказано немало. Да и не надо быть специалистом, чтобы увидеть, что маски конголезского племени лвалва с птичьими носами-клювами на одно лицо с портретами Пабло Пикассо, будь то «Плачущая женщина» (1937) или «Авиньонские девушки» (1907). На волне интереса к примитивному искусству подобные выставки все чаще появляются на арт-фрахтах мировых музеев. По соседству с картинами Жоржа Брака, Поля Гогена, Пауля Клее, Анри Матисса, Эмиля Нольде оказываются африканские маски, тотемы, скульптуры, бытовые предметы. Без Африки не обходится сегодня ни одна международная ярмарка, ни один аукционный дом. За классическим, традиционным искусством Черной Африки коллекционеры охотятся на BRAFA в Брюсселе. Параллельно с BRAFA уже много лет проходит Bruneaf — салон неевропейского искусства.

Королевский музей Центральной Африки в муниципалитете Тервюрен, что в 8 км от Брюсселя, — крупнейшее собрание африканского искусства, в частности из Конго. Нередко его называют последним колониальным музеем в мире. Сегодня жить с таким званием все равно что в условиях чрезвычайного положения: никогда не знаешь, в каких еще грехах тебя обвинят. Но в Бельгии достойно отражают удары. В том числе благодаря активной работе с современными художниками и смелым тематическим выставкам, включая выставки о колониальном прошлом. И главное, они не открещиваются от истории. К примеру, в конце 1990-х Ян Фабр по поручению королевы Паолы оформил потолок Зеркального зала в королевском дворце в Брюсселе. Художник и его помощники покрыли потолок зала, некогда заказанного коро-

1. Королевский музей Центральной Африки // Royal Museum for Central Africa

2. Александр Яковлев. Ганза (Ритуальные танцы коренного народа реки Убанги перед церемонией обрезания). 1926 // Alexandre Jacovleff. Ganza (Dances accompanying the circumcision ceremonies among the natives of Ubangi). 1926

3. Новое здание Королевского музея Центральной Африки // New building of Royal Museum for Central Africa

4. Ян Фабр. Небеса восхождения. Королевский дворец в Брюсселе // Jan Fabre. Heaven of Delight. Royal Palace of Brussels

лем Леопольдом II, проводившим жестокую и кровопролитную колониальную политику в Конго, роскошной мозаикой из блестящих африканских жуков.

Дворец колоний, в котором ныне размещается музей, был построен по приказу Леопольда II на руинах сгоревшего охотничьего павильона к Международной выставке в Брюсселе в 1897 году. В этом неоклассическом здании были представлены достижения народного хозяйства и культуры Конго. К дворцу примыкал живописный сад, где был главный аттракцион экспозиции — живые африканские деревни. Король руководствовался сугубо просветительскими задачами, но его задумка пришлась по вкусу не всем. Одни кричали: «Как можно!» — другие: «Только так и нужно!» Впрочем, скандал сделал свое дело: выставку посетили более 1 млн зрителей. В 1898 году его указом был основан Музей Конго, и всем военным, миссионерам, торговцам и ученым велено было вести туда все, что им встретится любопытно во время их конголезских воjaей. Везли вплоть до 1960 года, до провозглашения независимости африканской республики. Набралось сотни тысяч предметов, и в них — вся история искусства Конго. Однако за прошедшее с тех пор время постоянная экспозиция устарела и потеря-

ла связь с актуальными научными исследованиями, а инфраструктура музея, особенно с точки зрения маломобильных посетителей, никак не соответствовала стандартам XXI века.

Главное новшество в открывающемся после реконструкции музее — новый входной павильон из стекла минималистской архитектуры, который связан с главным зданием подземной галереи из выставочных залов. В павильоне разместили необходимые современному музею медиа-, конференц- и детский залы, ресторан и магазин. Кроме того, были обновлены все выставочные залы в историческом Дворце колоний. Главная трудность состояла в том, что это памятник архитектуры и, например, высказывания Леопольда II о том, что Бельгия несет свет и знания в Конго, трогать нельзя. Но и оставлять их тоже нельзя: в современном мире не принято гордиться своими колониаторскими победами. Пришлось отложить обоначать позицию музея по историческим вопросам. Кроме того, кураторы разобрали старинные трофеи работами современных художников. Собственно, эта новая — дополненная и улучшенная — постоянная экспозиция и открывает музей после реконструкции. ●

Королевский музей Центральной Африки открыт с 9 декабря.



### African art

African art, both contemporary and traditional, is at its peak of popularity. Prices are rising, new collectors come to interest, specialized art fairs are multiplying, museums are competing in thematic exhibitions. And talk on restitution, which President Emmanuel Macron has promised to the former French colonies, has heated the interest in African cultural heritage even more.

On the wave of interest in primitive art, world museums more and more show exhibitions where next to the works of Georges Braque, Paul Gauguin and Paul Klee we see African masks, totems, sculptures, and everyday objects. Today, not a single international fair or big auction house can make a deal without Africa. Collectors hunt for classic, traditional African art at the BRAFA Art Fair in Brussels. In parallel with BRAFA, Bruneaf, a non-European art fair, has been held for many years.

The Royal Museum for Central Africa in Tervuren holds the largest collection of African art, particularly from Congo. The Palace of Colonies, which now houses the museum, was built by the order of King Leopold II. In 1889, by his decree all military servicemen, missionaries, merchants and scientists must



have brought whatever seemed to be interesting and curious from their Congolese trips. And they did. Until 1960, when the independence of the African Republic was declared. However, over the past century, the permanent exhibition has become obsolete, and the museum itself did not fit the 21st century standards, it had to be renovated. The main innovation after reconstruction is the new glass pavilion, which is connected with the main building by an underground gallery and houses conference and kids rooms, a restaurant and a shop. Also all the exhibition halls in the Palace were renovated. Curators combined old trophies with works of modern artists — this enlarged and improved permanent exhibition is opening the museum after reconstruction.

## Кабинеты редкостей: символ власти и капсула времени

Собрания артефактов разных эпох и народов популярны как у коллекционеров, так и у художников, кураторов и музейщиков. Желание обладать символами присутствия человека на Земле сегодня ничуть не меньше, чем 500 лет назад. Разбираемся в истории и особенностях коллекционирования редкостей

Текст Марина Ширская



Сегодня мы можем не знать тонкостей анатомии человека или свойств того или иного вещества, но нам точно известно, как найти эту информацию. Энциклопедии, справочники, специалисты — все это находится от нас на расстоянии одного клика. Основу всей этой гигантской базы данных заложили ставшие невероятно модными в начале XVI века кабинеты редкостей. В эпоху Великих географических открытий в Европу изо всех уголков земного шара хлынули доселе невиданные трофеи: древние артефакты, скелеты удивительных существ, дикинские морские раковины, — и человечество принялось коллекционировать, классифицировать и каталогизировать увиденное.

Самые ранние коллекции возникли как королевские сокровищницы, которые превратились из символов богатства своего владельца в свидетельство его вкуса и образованности. Цена некоторых предметов была баснословной. Известно, что папа Климент VII приобрел бивень нарвала, в то время считавшийся рогом единорога, за сумму, в пять раз превышающую ту, что он заплатил Микеланджело за роспись Сикстинской капеллы.

Постепенно в процесс коллекционирования включились состоятельные люди, купцы, врачи и аптекари. Так сложились знаменитые коллекции Улиссе Альдрованди и Оле Ворма, Ферранте Императо, Альберта Себа и Фредерика Рюйша. Две последние были приобретены Петром I и составили основу его знаменитой Кунсткамеры.

Первое дошедшее до нас руководство *Inscriptiones vel Tituli Theatri amplissimi* с инструкциями по сбору и обработке материала, описанию методов его сохранения и показа в 1565 году опубликовал Самуэль Квикхебер, фламандский врач и куратор герцогской коллекции редкостей в Мюнхене. Идеальный кабинет редкостей должен был состоять из пяти основных разделов. Предметы, созданные природой, относились к разделу *Naturalia*. Все, что было сделано человеком, определялось как *Artificialia*. Инструменты, демонстрировавшие способность человека контролировать природу, шли в разряд *Scientifica*. Необычные экспонаты дальних стран — в *Exotica*, археологические древности — в *Antiquities*. В целом такой порядок сохранился до наших дней.

К XIX веку новый уровень знаний помог объяснить или разоблачить anomальные и необычные свойства некоторых предметов. Нехватка рациональной классификации, нагромождение «таинственных» вещей привели к тому, что кабинеты редкостей уступили место специализированным музеям.

Однако интерес к подобным коллекциям стал возвращаться уже в середине XX столетия. Примерно к этому времени относят «инсталляцию», созданную теоретиком сюрреализма, поэтом Андре Бретоном. Она представляла собой ряд стеллажей, заполненных африканскими масками, коллекциями жуков и бабочек, фотографии-



### Совет коллекционеру

Чтобы коллекции не превратились в собрание разношерстных предметов, классифицировать их следует по уже установленному правилу пяти разделов: *Naturalia, Artificialia, Scientifica, Exotica, Antiquities*. Важно также создавать правильные сопоставления, поддерживая диалог между предметами. Например, маску Дарта Вейдера можно разместить со старинными африканскими ритуальными масками, а самурайские доспехи — рядом со скаффандром космонавта.



5. Оригинальный костюм Бэтмена из фильма Бэтмен навсегда. Theatrum Mundi Gallery // Batman original costume from Batman Forever movie. Theatrum Mundi Gallery

ями, книгами и картинами, отмечавшими важные вехи в развитии сюрреализма. Во второй половине XX века британский коллекционер и политик Аликс Макалпин, служивший казначеем при Маргарет Тэтчер, обратился к этому виду коллекционирования как к антиподу минимализму. Почти одновременно интерес к теме подхватила группа «Молодые британские художники» (YBA), и в частности Дэйвен Херст с его знаменитыми акулой и коровой в формальдиде и картинами из бабочек. Вспоминаются также работы Стефана Дама, Полли Морган и Яна Фабра. Кураторы классических музеев и галерей, стремясь к оригинальности, стали вводить в экспозиции элементы кабинетов редкостей. Например, Музей Прадо разместил рядом с картиной Франсиско Гойи «Шабаш ведьм» витрину с тем, что в былые времена считалось ингредиентами ведьминских зелий, — с колбами со скелетами летучих мышей, змей, жаб, подписанных своими научными названиями.

Сегодня кабинеты редкостей вновь влекут воображением коллекционеров и вызывают у них эмоциональный отклик. В их собраниях теперь можно встретить репродукции из знаменитых кинофильмов, метеориты, обломки космических кораблей и даже костюмы космонавтов. Один как раз был представлен галереей Theatrum Mundi на BRAFA 2018 года. Скаффандр космонавта Геннадия Стрекалова «Сокол KB-2», в котором он выходил в открытый космос, в итоге был продан за 6130 тыс. И если раньше кабинет редкостей представлял собой нечто среднее между пещерой ведьмы, аптекой и научной лабораторией, то сегодняшние кунсткамеры — это, скорее, капсула времени, в которой запечатлевается наша эпоха. ●

### Как начать

Начинать лучше с консультации со специалистами. Существуют дилеры, такие как бельгийская галерея Porfirius Kunstammer, которые помогут собрать начальную коллекцию, ориентируясь на интересы и бюджет заказчика. Так, редкая геологическая находка — огромный аммонит из Северной Америки может обойтись в 664 тыс., метеорит весом 17 кг — в 670 тыс., набор железных ножиц XVIII века или металлический измеритель XVII столетия — в 670, тантрические рисунки XIX века с изображением бога Шивы — в 61,5 тыс., а египетские амулеты — в 62 тыс. Porfirius Kunstammer также создают готовые сетки редкостей, которые вписаны в стеллажи. Цены на них варьируются от нескольких десятков до миллионов евро.

### Как пополнять

Надо быть готовым к тому, что процесс будет узкотельным и долгим. Стать обладателем уже собранной крупной коллекции почти нереально, такие собрания поступают в продажу очень редко. Одной из последних в 1995 году была распродана по частям коллекция великого герцога Баден-Баденского и выставленное на торги собрание Жака и Ганны Оландер, состоявшее примерно из 500 предметов общей стоимостью около 65,2 млн. Искать следует на ведущих аукционах, подобные торги периодически проводит Sotheby's и Christie's. Очень важна знакомства с владельцами галерей, занимающихся этим направлением. Но, пожалуй, самым полезным будет начать с посещения ярмарок — Брюссельской BRAFA, а также европейских и американских сессий TEFAP и Freize. Сюда съезжаются ведущие участники рынка: Artancient (США), Brun Fine Art (Монте-Карло), Cabinet of curiosities — Honourable Silver Objects (Бельгия), Finch & Co (Великобритания), Philippe d'Arsoch (Бельгия), Porfirius Kunstammer (Бельгия), Theatrum Mundi (Италия). Здесь можно узнать их предложения и установить нужные контакты.

### Cabinet of curiosities

The era of great geographical discoveries gave people an access to innumerable trophies from all over the world. And they began to collect and classify all of them, creating cabinets of curiosities. According to "Inscriptiones vel Tituli Theatri amplissimi" by Samuel van Quiccheberg, the ideal kunstammer should have consisted of five main sections — Naturalia, Artificialia, Scientifica, Exotica and Antiquities. In general, this order has been preserved to this day.

Advice for collectors To prevent the collections from becoming a group of incompatible objects, they should be classified according to already established rule of five sections. It is also important to maintain a dialogue between the objects. How to start It is better to begin with expert consultation. There are dealers, such as the Belgian gallery Porfirius Kunstammer, which will help to collect the initial collection, focusing on the interests and budget.

How to replenish Be prepared for exciting but long process. It's a slight chance to become the owner of a ready-made collection. But sometimes it could be found at the leading auctions (Sotheby's and Christie's). Perhaps the most useful would be a visit to the fairs — BRAFA in Brussels, as well as the European and American TEFAP and Freize fairs. The leading market participants: Artancient (USA), Brun Fine Art (Monte Carlo), Cabinet of curiosities — Honourable Silver Objects (Belgium), Finch & Co (UK), Philippe d'Arsoch (Belgium), Porfirius Kunstammer (Belgium), Theatrum Mundi (Italy).

1. Стол Аполлон. Дизайн-студия Harow. Париж. Галерея Theatrum Mundi // The Apollo table. Harow design studio. Paris. Theatrum Mundi Gallery

2. Кабинет редкостей как предмет искусства. Галерея Porfirius Kunstammer // The Kunstammer as a work of art. Porfirius Kunstammer Gallery

3. Потир Харлем, 1694. Серебро. Галерея Cabinet of curiosities — Honourable Silver Objects // Cup with cover. Haarlem, 1694. Silver. Cabinet of curiosities — Honourable Silver Objects Gallery

4. Кресло Спутник. Дизайн-студия Harow. Париж. Галерея Theatrum Mundi // Sputnik chair. Harow design studio. Paris. Theatrum Mundi Gallery

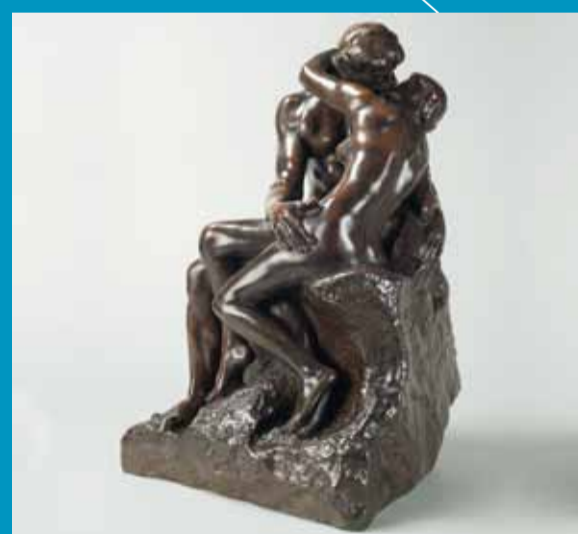
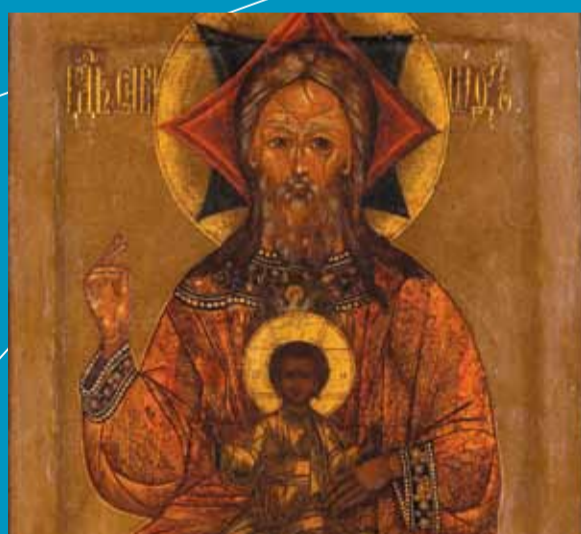


# ВРАФА

## ARTFAIR\*

26 ЯНВАРЯ — 3 ФЕВРАЛЯ 2019

# БРЮССЕЛЬ



РЕКЛАМА 0+ / \* БРЮССЕЛЬСКАЯ ЯРМАРКА ИСКУССТВА БРАФА

ОДНА ИЗ САМЫХ ВДОХНОВЛЯЮЩИХ ЯРМАРОК В МИРЕ

Официальный представитель в России:  
Екатерина де Рошамбо-Лимонад  
+7 916 145 89 60 / k.limonad@mail.ru

[WWW.BRAFA.ART](http://WWW.BRAFA.ART)